

Sunday, September 22, 2019 – Domingo 22 de Septiembre del 2019
Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time/ Vigésimo Quinto Domingo del Tiempo Ordinario

Reading from the Book of Amos – AM 8 : 4 - 7

Lectura del Libro de Amos – AM 8 : 4 – 7

Hear this, you who trample upon the needy and destroy the poor of the land! "When will the new moon be over," you ask, "that we may sell our grain, and the sabbath, that we may display the wheat? We will diminish the ephah, add to the shekel, and fix our scales for cheating! We will buy the lowly for silver, and the poor for a pair of sandals; even the refuse of the wheat we will sell!"

Escuchen esto los que buscan al pobre sólo para arruinarlo y andan diciendo: “¿Cuándo pasará el descanso del primer día del mes para vender nuestro trigo, y el descanso del sábado para reabrir nuestros graneros?” Disminuyen las medidas, aumentan los precios, alteran las balanzas, obligan a los pobres a venderse; por un par de sandalias los compran y hasta venden el salvado como trigo.

The LORD has sworn by the pride of Jacob:
Never will I forget a thing they have done!

El Señor, gloria de Israel, lo ha jurado:
“No olvidaré jamás ninguna de estas acciones”.

The Word of the Lord.

Palabra de Dios.

All respond: *Thanks be to God.*

Todos responden: *Te alabamos Señor.*

Responsorial Psalm: PS 113:1-2, 4-6, 7-8

Salmo Responsorial: Salmo 112, 1-2. 4-6. 7-8

R. *Praise the Lord who lifts up the poor.*

R. *Que alaben al Señor todos sus siervos.*

Praise, you servants of the LORD, praise the name of the LORD.
Blessed be the name of the LORD both now and forever.

Bendita sea el Señor, alábenlo sus siervos.
Bendito sea el Señor, desde ahora y para siempre.

R. *Praise the Lord who lifts up the poor.*

R. *Que alaben al Señor todos sus siervos.*

High above all nations is the LORD; above the heavens is his glory.
Who is like the LORD, our God, who is enthroned on high
and looks upon the heavens and the earth below?

Dios está sobre todos las naciones, su gloria por encima de los cielos.
¿Quién hay como el Señor? ¿Quién iguala al Dios nuestro?

R. *Praise the Lord who lifts up the poor.*

R. *Que alaben al Señor todos sus siervos.*

He raises up the lowly from the dust; from the dunghill he lifts up the poor
to seat them with princes, with the princes of his own people.

El tiene en las alturas su morada y sin embargo de esto,
bajar se digna su mirada para ver tierra y cielo.

R. *Praise the Lord who lifts up the poor.*

R. *Que alaben al Señor todos sus siervos.*

El levanta del polvo al desvalido y saca al indigente del estiércol
para hacerlo sentar entre los grandes, los jefes de su pueblo.

R. *Que alaben al Señor todos sus siervos.*

Gospel Acclamation

HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)
The right hand of the Lord has achieved wonders.
The right hand of the Lord has saved us all.
HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

Aclamación antes del Evangelio

ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)
La diestra del Señor ha hecho prodigio.
La diestra del Señor nos ha salvado.
ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

LEADER: *THE LORD BE WITH YOU*

ALL RESPOND: *AND ALSO WITH YOU.*

LEADER: A reading from the Gospel according to St. Luke LK 16: 10 – 13

ALL RESPOND: *GLORY TO YOU, LORD.*

Though our Lord Jesus Christ was rich, he became poor, so that by his poverty you might become rich.

Jesus said to his disciples: "The person who is trustworthy in very small matters is also trustworthy in great ones; and the person who is dishonest in very small matters is also dishonest in great ones.

If, therefore, you are not trustworthy with dishonest wealth, who will trust you with true wealth?

If you are not trustworthy with what belongs to another, who will give you what is yours?

No servant can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot serve both God and mammon."

The Gospel of the Lord.

All respond: Praise to you, Lord Jesus Christ.

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation but deliver us from evil.

Amen.

LIDER: *EL SEÑOR ESTÉ CON USTEDES*

TODOS RESPONDEN: *Y CON TU ESPÍRITU.*

LIDER: Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

LC 16: 10 – 13

TODOS RESPONDEN: *GLORIA A TI SEÑOR*

Jesucristo, siendo rico, se hizo pobre, para enriquecernos con su pobreza.

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: El que es fiel en las cosas pequeñas, también es fiel en las grandes; y el que es infiel en las cosas pequeñas, también es infiel en las grandes.

Si ustedes no son fieles administradores del dinero, tan lleno de injusticias, ¿quién les confiará los bienes verdaderos?

Y si no han sido fieles en lo que no es de ustedes, ¿quién les confiará lo que sí es de ustedes?

No hay criado que pueda servir a dos amos, pues odiará a uno y amará al otro, o se apegará al primero y despreciará al segundo. En resumen, no pueden ustedes servir a Dios y al dinero”.

Palabra de Dios.

Todos responden: Gloria a ti, Señor Jesús.

El Padre Nuestro

Padre Nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase Señor tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos de todo mal.

Amén.